

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1992-1993

28 JUNI 1993

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende het verwerken  
van kunstvoorwerpen in de gebouwen  
die worden gebouwd door  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
of door de instellingen,  
verenigingen en inrichtingen  
die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
worden gesubsidieerd

(ingediend door mevr. Marion LEMESRE  
en de heer Hervé HASQUIN) (F)

### TOELICHTING

De slechte kwaliteit van de meeste recente bouwwerken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is onbeschrijflijk. Sedert 30 jaar is alles en nog wat gebouwd in de hoofdstad van Europa. Inzake gebouwen heeft de Staat zelf het betreurenswaardig voorbeeld gegeven door af te breken zonder acht te slaan op de esthetische en historische waarde en door weder op te bouwen zonder evenmin aandacht te schenken aan de verbetering die op artistiek vlak kan worden aangebracht in ons stadsbeeld, waar koning beton heer en meester is.

Waar toe dienen dan de architecten, kunstenaars en vaklui die zijn opgeleid in onze ontegensprekelijk vermaarde scholen?

Onze medeburgers die de kans hebben in de hoofdstad te wandelen, mogen zich terecht die oordeelkundige vraag stellen.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

28 JUNI 1993

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

relative à l'intégration d'œuvres d'art  
dans les bâtiments  
construits par la  
Région de Bruxelles-Capitale  
ou par les établissements,  
associations et organismes  
subventionnés par la  
Région de Bruxelles-Capitale

(déposée par M<sup>me</sup> Marion LEMESRE  
et M. Hervé HASQUIN) (F)

### DEVELOPPEMENTS

La médiocrité artistique de la plupart des constructions récentes dans la Région de Bruxelles-Capitale n'est plus à décrire. Tout et n'importe quoi a été construit dans la capitale de l'Europe depuis 30 ans. En matière de bâtiments, l'Etat a, quant à lui, montré un exemple déplorable, détruisant sans souci de la valeur esthétique et historique et reconstruisant sans s'intéresser davantage à apporter une amélioration artistique dans notre environnement urbain, sous l'emprise absolue du Dieu Béton.

A quel usage peuvent dès lors servir les architectes, artistes et praticiens formés dans nos écoles, dont le renom est incontestable?

Nos concitoyens qui ont l'heur de se promener dans la capitale sont en droit de se poser cette question judiciaire.

De architecturale kwaliteit van een gebouw is weliswaar van essentieel belang, doch die aanwezigheid van kunstwerken die harmonieus worden opgenomen in het geheel is het teken van beschavingen die het mooie met het nuttige verenigen.

De cultuur mag niet beperkt blijven tot de cultuuroorden (musea, galerijen, theaters,...) maar moet naar de mensen toegaan door aanwezig te zijn op onze openbare plaatsen.

Dit voorstel wil een bijkomende stap zijn in die richting door de verplichting op te leggen een percentage van de kostprijs van de bouw of renovatie van de gebouwen van het Gewest of van de instellingen en verenigingen die door het Gewest worden gesubsidieerd te besteden aan de integratie van kunstwerken.

Dit is geen nieuw denkbeeld doch de politieke instanties van ons land hebben er steeds voor teruggedeinsd voorstellen in die zin goed te keuren of toe te passen in tegenstelling tot andere landen zoals Frankrijk, Duitsland of Nederland die dit systeem sedert lang toepassen.

In Frankrijk kwam men reeds in 1938 met het plan voor de dag om 1% van de kostprijs van de werken te besteden aan de integratie van kunstvoorwerpen. In 1951 werd een begin gemaakt met het institutionaliseren van de overheidsopdrachten: elk plan voor de bouw van een school of een universiteit moet een versieringsprogramma omvatten dat tot 1% kan bedragen van de bouwbegroting of van de toelagen die aan de overheden worden toegekend naar gelang de Staat het plan al dan niet alleen financiert. De architect moet het project kiezen en moet hiervoor de goedkeuring krijgen van de betrokken minister.

De toepassingsfeer van de bepaling is in 1978 verruimd tot de bouwwerken die het Ministerie van Cultuur heeft uitgevoerd, daarna, vanaf 1981, tot de bouw, uitbreiding of renovatie van vrijwel alle openbare gebouwen.

Thans bestaan er in Frankrijk twee regelingen naast elkaar, namelijk het «1%» van de Staat voor de projecten die door de Staat worden gefinancierd of gesubsidieerd (3,5 miljoen FF die in opdrachten worden geïnvesteerd) en het gedecentraliseerde «1%» voor de plaatselijke overheden die het volgens hun eigen normen toepassen.

In België zijn er sedert 1955, het jaar waarin er een voorstel is ingediend voor een soortgelijke regeling als de Franse, heelwat voorstellen ingediend die echter niet zijn goedgekeurd door de verkozenen. Op nationaal vlak heeft alleen de Franse Gemeenschap een decreet ter zake. Nu de politieke instellingen bijna gefederaliseerd zijn, krijgt het Brussels Gewest de kans zijn stedelijk erfgoed te beheren en heeft het dus de gelegenheid concreet gestalte te geven aan een idee dat in dit land jammer genoeg al te lang op papier heeft bestaan.

Si la qualité architecturale d'un immeuble est primordiale, la présence d'œuvres d'art intimement intégrées à l'ensemble est la marque des civilisations qui conjuguent esthétique et utilité.

La culture ne doit pas être cantonnée dans les lieux culturels (musées, galeries, théâtres...) mais aller au-devant de la population en étant présente dans nos lieux publics.

La présente proposition veut être un pas supplémentaire dans cette direction en octroyant de manière obligatoire un pourcentage des coûts de construction ou de rénovation des bâtiments de la Région ou des établissements, associations et organismes subventionnés par la Région à l'intégration d'œuvres d'art.

Il ne s'agit pas là d'une idée neuve mais les instances politiques de notre pays ont toujours reculé devant l'adoption et surtout l'application effective de propositions en ce sens contrairement à d'autres pays: France, Allemagne ou encore Pays-Bas qui pratiquent ce système depuis longtemps déjà.

Ainsi en France, l'idée de consacrer 1% du coût des travaux à l'intégration d'œuvres d'art avait été lancée en 1938 déjà. En 1951, la commande publique bénéficie d'un début d'institutionnalisation: tout projet de construction scolaire ou universitaire doit comporter un programme de décoration pouvant représenter jusqu'à 1% du budget de construction ou des subventions accordées aux collectivités selon que l'Etat finance seul ou non le projet. Le choix du projet appartient à l'architecte qui doit obtenir l'aval du Ministère concerné.

Le champ d'application de la disposition a été étendu en 1978 aux constructions réalisées par le Ministère de la Culture puis, à partir de 1981, aux constructions, extensions ou rénovations de la presque totalité des bâtiments publics.

Aujourd'hui, en France, coexistent deux systèmes: le «1%» d'Etat qui touche les projets financés ou subventionnés par l'Etat (3,5 millions de FF investis en commandes) et le «1%» décentralisé pour les collectivités locales qui l'appliquent selon leurs propres normes.

En Belgique, depuis 1955, année du dépôt d'une proposition similaire au système français, les propositions se sont multipliées sans rencontrer l'aval des élus. Au niveau national, seule la Communauté française dispose d'un décret en la matière. Maintenant que les institutions politiques ont été quasi fédéralisées, la Région de Bruxelles-Capitale a la chance de gérer son patrimoine urbain et a donc l'occasion d'inscrire dans le concret une idée qui n'est malheureusement trop souvent restée qu'à l'état de papier dans notre pays.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

*Artikel 1*

Bevoegdheidsartikel.

*Artikel 2*

In artikel 2 wordt het principe gehuldigd dat een percentage van de bouwkosten verplicht moet worden besteed aan de integratie van bouwwerken in het gebouw. De bouwheer kan een publiekrechtelijk rechtspersoon zijn, bijvoorbeeld het Gewest, of een privaatrechtelijke rechtspersoon, bijvoorbeeld een gesubsidieerde vereniging.

Dat percentage schommelt naar gelang van de werkzaamheden. Als de bouwkosten minder dan 5 miljoen bedragen, is er geen verplichting om een percentage te besteden aan de integratie van kunstwerken, zelfs als het om louter technische verwezenlijkingen gaat of dat het om volledig beschermde panden gaat.

*Artikel 3*

Artikel 3 bepaalt het kunstwerk zoals het moet worden begrepen voor de toepassing van deze ordonnantie. De ruimst mogelijke betekenis is in overweging genomen. Men is tevens verder willen gaan dan het louter decoratieve aspect.

Het tweede lid heeft betrekking op het opnemen van het werk in het gebouw zodat het onroerend wordt door bestemming hoewel het aanvankelijk een roerend goed is.

*Artikel 4*

Een commissie zal tot taak hebben de kunstenaars aan te wijzen die de kunstwerken zullen moeten scheppen. Ten einde te voorkomen dat sommige kunstenaars vrijwel alle opdrachten verkrijgen, kan elke kunstenaar niet meer dan twee opdrachten krijgen op 10 jaar tijd. Met die bepaling zullen eventuele misbruiken in de mate van het mogelijke kunnen worden tegengegaan.

*Artikel 5*

Inwerkingtreding van deze ordonnantie.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

*Article 1<sup>er</sup>*

Article d'habilitation.

*Article 2*

L'article 2 reprend le principe de l'obligation de consacrer un pourcentage des coûts de construction à l'intégration d'oeuvres d'art dans le bâtiment. La personne maître de l'ouvrage peut être une personne de droit public, la Région par exemple, ou de droit privé, une association subsidiée par exemple.

Le pourcentage varie en fonction du montant des travaux. Lorsque les coûts de construction sont inférieurs à 5 millions, il n'existe pas d'obligation de consacrer un pourcentage à l'intégration d'oeuvres d'art, de même lorsqu'il s'agit de réalisations purement techniques ou encore dans les bâtiments entièrement classés.

*Article 3*

L'article 3 définit l'œuvre d'art telle qu'elle doit être comprise pour l'application de la présente ordonnance. L'acceptation la plus vaste a été retenue. On a également voulu dépasser l'aspect uniquement décoratif.

Le deuxième alinéa concerne l'incorporation de l'œuvre à l'immeuble de sorte à lui donner le caractère d'immeuble par destination, bien qu'étant un bien meuble à l'origine.

*Article 4*

Une commission aura la charge de désigner les artistes auxquels sera confiée l'exécution des œuvres d'art. Afin d'éviter que certains artistes obtiennent la quasi-totalité des commandes, chaque artiste ne pourra obtenir plus de deux commandes en l'espace de 10 ans. Grâce à cette disposition, d'éventuels abus pourront, dans la mesure du possible, être écartés.

*Article 5*

Date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Marion LEMESRE (F)  
Hervé HASQUIN (F)

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

### Artikel 2

Elke publiekrechtelijke rechtspersoon die een gebouw geheel of gedeeltelijk voor rekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bouwt of verbouwt alsmede elke privaatrechtelijke rechtspersoon die een gebouw, dat voor tenminste 30% voor rekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gesubsidieerd, bouwt of verbouwt, moet volgens de onderstaande tabel een bepaald percentage van de bouw- of verbouwingskosten besteden aan de integratie van kunstwerken in dit gebouw:

- 2% van de eerste schijf hoger dan of gelijk aan 5 miljoen frank en lager dan of gelijk aan 10 miljoen frank;
- 1,5% voor de tweede schijf hoger dan 10 miljoen frank en lager dan 50 miljoen frank;
- 1% voor de derde schijf hoger dan 50 miljoen en lager dan 100 miljoen frank;
- 0,5% voor de schijf hoger dan 100 miljoen frank.

Het eerste lid is niet van toepassing wanneer het gaat om werkzaamheden uitgevoerd aan gebouwen die in hun geheel zijn beschermd en evenmin wanneer de werkzaamheden aan uitsluitend technische voorzieningen worden uitgevoerd.

Bij niet-naleving van de in het eerste lid vermelde voorschriften worden de bedragen en subsidies te laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingehouden.

### Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie is het kunstwerk elke vorm van creatief werk dat door een levend kunstenaar wordt uitgevoerd op het gebied van de kunst in de ruimste zin van het woord. Het kunstwerk kan in een atelier of op het bouwterrein vervaardigd zijn.

Het kunstwerk moet zodanig in het gebouw, de infrastructuur of de omgeving in de enge zin worden opgenomen dat het de kenmerken van een onroerend goed of een onroerend goed door bestemming verkrijgt.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107*quater* de la Constitution.

### Article 2

Toute personne de droit public qui construit ou transforme un bâtiment à charge totale ou partielle du budget de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que toute personne de droit privé qui construit ou transforme un bâtiment subsidié à concurrence de 30% au moins à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale, est tenue de consacrer selon le tableau ci-après un certain pourcentage des coûts de construction ou de transformation à l'intégration d'œuvres d'art dans ce bâtiment:

- 2% pour la première tranche, supérieure ou égale à 5 millions de francs et inférieure ou égale à 10 millions de francs;
- 1,5% pour la deuxième tranche supérieure à 10 millions de francs et inférieure à 50 millions de francs;
- 1% pour la troisième tranche supérieure à 50 millions et inférieure à 100 millions de francs;
- 0,5% pour la tranche supérieure à 100 millions de francs.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable lorsqu'il s'agit de travaux effectués à des bâtiments classés pour leur totalité ni lorsque les travaux concernent des installations exclusivement techniques.

Le non-respect des prescriptions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> implique la rétention des sommes et subsides à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

### Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance, l'œuvre d'art est toute forme de travail créatif exécuté par un artiste vivant dans le domaine des disciplines artistiques au sens le plus large. L'œuvre d'art peut être exécutée en atelier ou réalisée sur le chantier.

L'œuvre d'art doit être incorporée au bâtiment, à l'infrastructure ou à l'environnement stricto sensu de manière à lui donner le caractère d'un bien immeuble ou d'un bien immeuble par destination.

*Artikel 4*

Een commissie bestaande uit een vertegenwoordiger van de bouwheer en de architect, de initiatiefnemer van het project en de maker van de plannen, wordt ermee belast de kunstenaar of de kunstenaars aan te wijzen aan wie de in uitzicht gestelde versieringsopdracht zal worden toevertrouwd.

De in het eerste lid aangewezen commissie zal, indien zij het nodig acht, kunnen voorstellen dat er een openbare of beperkte wedstrijd wordt georganiseerd. De leden van de commissie zullen dan drie personen aanwijzen die verschillende kunstrichtingen vertegenwoordigen en die niet aan de wedstrijd hebben deelgenomen, met wie zij samen de jury van die wedstrijd vormen.

De uitgaven, onverschillig welke, die voortspruiten uit de organisatie van een wedstrijd, zullen geen invloed hebben op een beroep worden gedaan op eenzelfde kunstenaar.

Er kan gedurende een periode van tien jaar niet meer dan tweemaal een beroep worden gedaan op eenzelfde kunstenaar.

*Artikel 5*

Deze ordonnantie treedt in werking twee maanden nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* bekend wordt gemaakt. Zij is evenwel niet van toepassing op de bouwwerkzaamheden waarvoor op het ogenblik van haar inwerkingtreding reeds een bouwvergunning is afgegeven.

30 maart 1993.

*Article 4*

Une commission comprenant un délégué du maître de l'ouvrage et de l'architecte, auteur du projet et des plans, est chargée de désigner le ou les artistes à qui sera confiée la décoration prévue.

La commission désignée à l'alinéa 1<sup>er</sup> pourra proposer si elle le juge opportun, l'organisation d'un concours public ou restreint. Les membres de la commission désigneront alors trois personnes représentant diverses disciplines artistiques et n'ayant pas concouru, avec lesquelles ils formeront le jury de ce concours.

Les dépenses, quelles qu'elles soient, résultant de l'organisation d'un concours, n'affecteront pas le pourcentage prévu pour l'intégration d'œuvres d'art.

Il ne pourra être fait appel à un même artiste plus de deux fois durant une période de dix ans.

*Article 5*

La présente ordonnance entre en vigueur deux mois après sa publication au *Moniteur belge*. Elle n'est cependant pas applicable aux constructions pour lesquelles un permis de bâtir aura déjà été accordé au moment de son entrée en vigueur.

30 mars 1993.

Marion LEMESRE (F)  
Hervé HASQUIN (F)